

Стручно мишљење о рукопису превода Уџбеника

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Математика*, уџбеник за други разред основне школе на мађарском језику, ауторки Сање Маричић и Драгице Ђуровић, издавача „Бигз“, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Математика*, уџбеник за други разред основне школе, на мађарском језику, превод Уџбеника истих ауторки, издатог на српском језику, издавача „Бигз“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00186/2019-07 од 21.05.2019. године.

Уџбеник садржи девет поглавља: *Научили смо у првом разреду, Сабирање и одузимање до 100 први део, Мерење и мере, Геометрија први део, Сабирање и одузимање до 100 други део, Геометрија други део, Множење до 100, Делјење до 100, Разломци.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Стручно мишљење о рукопису превода другог наставног средства – Радна свеска уз уџбеник (Први део и Други део)

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства *Математика*, радна свеска – први и други део, за други разред основне школе, на мађарском језику, ауторки Сање Маричић и Драгице Ђуровић, издавача „Бигз“, Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство - *Математика*, радна свеска – први и други део за други разред основне школе, на мађарском језику, превод Уџбеника истих ауторки, издатог на српском језику, издавача „Бигз“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00186/2019-07 од 21.05.2019. године.

Радна свеска – први део садржи шест поглавља: Научили смо у првом разреду, Сабирање и одузимање до 100 први део, Мерење и мере, Геометрија први део, Сабирање и одузимање до 100 други део, Геометрија други део.

Радна свеска – други део садржи три поглавља: Множење до 100, Дељење до 100, Разломци. Анализиран је Стандард 4 – Језик другог наставног средства Радна свеска – први и други део је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - друго наставно средство - Радна свеска – први и други део поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.